

Département de français

Hiver 2020

**FREN 3217 A [0.5 crédit]**  
 Œuvres et auteures  
**mardis, de 14h30 à 17h30, PA 111**  
**Prof. Catherine Khordoc**  
**Bureau: DT 1623**  
**Téléphone: 520-2600 poste 2176**  
[Catherine.Khordoc@carleton.ca](mailto:Catherine.Khordoc@carleton.ca)

(la méthode la plus efficace pour me contacter est par courriel)

**Heures de bureau:**  
 les mercredis de 13h30 à 15h00 et sur rendez-vous

## DESCRIPTION DU COURS:

### Œuvre et auteur-e(s)

Étude approfondie d'un(e) auteur(e) ou groupe d'auteur(e)s et de leur œuvre. Lectures critiques, théoriques et littéraires.

Nancy Huston est une écrivaine franco-canadienne. Elle n'est pas *canadienne-française*, mais plutôt une Canadienne originaire de Calgary qui vit en France et écrit la plupart de ses textes en français (et qu'elle traduit elle-même vers l'anglais). Elle a écrit un grand nombre de romans et d'essais, dont les thèmes touchent à la maternité, l'identité, le rôle des femmes dans la société, l'importance de l'art, l'immigration et les langues. Dans ce cours, nous lirons une sélection de romans, ainsi qu'un essai et un recueil de lettres que Huston a échangé avec une autre écrivaine. Nous examinerons des éléments formels de ces œuvres et les thèmes ainsi que quelques approches nous permettant



d'approfondir les analyses littéraires (lectures féministes, la traduction, la représentation de diverses formes d'expression artistique).

## NOS OBJECTIFS

- Se familiariser avec l'œuvre de Nancy Huston en lisant des textes qui relèvent de différents genres littéraires (roman, épistolaire, essai)
- Développer et approfondir des concepts d'analyse littéraire
- Examiner les différences formelles entre le roman, les lettres et l'essai

- Examiner le lien entre la littérature et d'autres formes d'expression artistique
- Réfléchir à la question de l'auto-translation
- Lire, comprendre et pouvoir relever les idées principales d'un article critique
- Continuer à améliorer vos compétences langagières (orales et écrites)

## LIVRES

Huston, Nancy. *Cantique des plaines*. 1993.

Huston, Nancy. *L'Empreinte de l'ange*. 1998.

Huston, Nancy et Leila Sebbar. *Lettres parisiennes : histoires d'exil*. 1986/1999. \*

Huston, Nancy. *Nord perdu*. 1999.

Huston, Nancy. *Variations Goldberg*. 1981.

Tous les livres (avec une exception, voir plus bas) peuvent être achetés à la **Librairie du Soleil**, au 33, rue George au Marché d'Ottawa (241-6999). N'oubliez pas que vous y obtiendrez une réduction de 10% sur présentation de votre carte d'étudiant.

\* Ce livre est épuisé. J'ai acheté plusieurs exemplaires usagés qui seront placés à la réserve. Vous pourrez emprunter le livre pour une période de temps limitée – n'attendez pas à la dernière minute pour le lire!

Les autres livres sont aussi disponibles à la Réserve de la Bibliothèque MacOdrum.

D'autres textes critiques seront affichés au besoin sur le site du cours dans cuLearn ou ARES.

## ÉVALUATION

- |   |   |
|---|---|
| 1) Tests (2 x 10%)  | 20%   |
| <b>Date :</b>   | <b>#1 Le 11 février</b>                                 |
|   | <b>#2 Le 17 mars</b>                                    |
| 2) Présentation orale (en paires)                         | 15%   |
| <b>Échéance :</b>   | tout au long du semestre – vous pourrez choisir la date |
| 3) Rapports de lecture d'articles critiques               | 20%   |
| <b>Échéances :</b>  | 28 janvier; 10 mars; 31 mars)                           |
| (il y a 3 rapports; seulement les 2 meilleurs compteront) |   |
| 4) Participation et présence                              | 10%   |
| 5) Examen final « take-home »                             | 35%   |
| <b>Échéance :</b>   | <b>le 25 avril, 2020</b>                                |

### À noter :

- Tous les éléments de l'évaluation doivent être complétés pour obtenir une note de passage dans le cours.
- Les notes finales ne sont pas officielles avant d'être approuvées par la Doyenne de la Faculté des arts et des sciences sociales.
- Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. **No formal examinations will be informally accommodated.** All deferral requests have to go through the registrar's office : <https://carleton.ca/registrar/special-requests/deferral/>

### RAPPELS

- cuLearn : Je vais me servir de cuLearn dans le cours. Je vous prie de le vérifier régulièrement au cas où il y aurait des annonces, des liens à vérifier, etc. Les notes pour vos travaux seront inscrites dans cuLearn. Je vous encourage à vous en servir aussi si vous souhaitez communiquer avec les autres étudiants dans le cours ou avec moi.
- La langue : La qualité de l'expression écrite dans vos travaux est importante. Un quart de la note (25%) de tous vos travaux écrits sera attribuée à la langue. Je vous recommande de préparer vos travaux à l'avance pour vous laisser assez de temps pour bien relire et pour récrire au besoin et de consulter les assistants du soutien à l'écrit. (L'horaire vous sera distribué dès qu'il sera disponible.)
- Retards : Les dates de soumission / de présentation doivent être respectées. Les travaux en retard seront pénalisés de 5% par jour (incluant les fins de semaine), sauf en cas de circonstances exceptionnelles et dont vous m'aurez avisé dès que possible, avant la date d'échéance

### PLAGIARISM

The University Senate defines plagiarism as “presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one’s own.” This can include:

- reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source;
- submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another’s data or research findings;
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another’s works and / of failing to use quotation marks;
- handing in "substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs."

Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course's instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of "F" for the course.

The full policy can be found here:

<https://carleton.ca/secretariat/wp-content/uploads/Academic-Integrity-Policy.pdf>

## **ACADEMIC ACCOMMODATION**

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request the processes are as follows:

### **Pregnancy obligation**

Write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details [click here](#).

### **Religious obligation**

Write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details [click here](#).

### **Academic Accommodations for Students with Disabilities**

The Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) provides services to students with Learning Disabilities (LD), psychiatric/mental health disabilities, Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD), Autism Spectrum Disorders (ASD), chronic medical conditions, and impairments in mobility, hearing, and vision. If you have a disability requiring academic accommodations in this course, please contact PMC at 613-520-6608 or [pmc@carleton.ca](mailto:pmc@carleton.ca) for a formal evaluation. If you are already registered with the PMC, contact your PMC coordinator to send me your Letter of Accommodation at the beginning of the term, and no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with me to ensure accommodation arrangements are made. Please consult the PMC website for the deadline to request accommodations for the formally-scheduled exam (if applicable).

### **Survivors of Sexual Violence**

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and where survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit: <https://carleton.ca/equity/sexual-assault-support-services>

**Accommodation for Student Activities**

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation must be provided to students who compete or perform at the national or international level. Write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. <https://carleton.ca/senate/wp-content/uploads/Accommodation-for-Student-Activities-1.pdf>